

紫雲閣幼稚園 *Tadika Che Hoon Khor*

對象：1999年至2001年出生之兒童
 學費：每月 RM 70 (包括點心、雜費)
 優待單親兒童 RM 45
 開課日期：3-1-2005
 上課時間：每星期一至星期五
 9.00am-12.00noon
 報名處：360, Jalan Macalister 10450 Penang.
 (9.00am-5.30pm)
 電話：04-2262034 / 2267248
 傳真：04-2264643

根據馬來西亞教育之教材教導，同時以德教十章八則培養兒童道德觀念。並且發揚中華文化教導兒童朗誦唐詩新唱。訓練兒童德、智、體、群、美之平衡發展。

*Objective: Register Children born in year 1999 to 2001
(4-6years old)*

*Fees: RM 70(inclusive of refreshment & misc. charges)
RM 45 (children of single parent)*

*Class starts on 3-1-2005
Monday to Friday 9.00am~12.00noon*

TADIKA CHE HOON KHOR
 360, Jalan Macalister, 10400 Penang.
 Tel: 2267248, 2262034
 (Off. Hr. 9.00am-5.30pm)

According to the Malaysian Education directives and based on the 10 main precepts of moral and 8 cardinal virtues the children are taught to have moral consciousness and at the same time, promote Chinese culture to guide the children in reciting the Tang Poems, to develop steadily and evenly their mental and physical conditions, abilities in art and group exposure.

教育組補習班 (中學組) *Tuition Class for Secondary School 2005*

開課：1/2/2005
 學費：每科每月 RM 10
 教師：具有豐富教學經驗老師

*Intake: 1February 2005
Fees: RM 10 per subject per month
Teachers: Experienced secondary teachers*

<i>Subject</i>	<i>Form 1</i>	<i>Form 2</i>	<i>Form 3</i>
<i>Mathematics</i> 數學	<i>Monday</i> 8.00pm-9.30pm 星期一 (Mr. Yee)	<i>Monday</i> 8.00pm-9.30pm 星期一	<i>Wednesday</i> 8.00pm-9.30pm 星期三 (Mr. Ong)
<i>English</i> 英語	<i>Wednesday</i> 8.00pm-9.30pm 星期三 (Mr. Alfred Ho)	<i>Wednesday</i> 8.00pm-9.30pm 星期三 (Ms. Goh)	
<i>B. Malaysia</i> 國語	<i>Thursday</i> 8.00pm-9.30pm 星期四 (Mr. Ooi)		
<i>Science</i> 科學	<i>Friday</i> 8.00pm-9.30pm 星期五 (Mr. Tan)		

*每科只收 20 名學生，學額有限，請從速報名。

未来之活动 Future Activities

合唱團 Choir Class

本閣合唱團主辦，光華日報協辦，中國級民歌歌唱家毛惠茹主講“歌唱技巧講座會”於12月19日（星期日）舉行。時間為下午2時至四時假本閣4樓“元國廳”舉行。

On 19th Dec 2004 (Sunday) 2pm to 4pm a talk on Art of Singing by Miss Mao a folk song singer of national level from China was held at the "Yuan Guo Hall" on level 4 of the Society. This event was organized by the Choir of Che Hoon Khor Moral Uplifting Society, Penang and assisted by Kwong Wah Yit Poh.

於3-1-05（星期一）晚上7點，在本閣音樂室主辦常年團員華語卡拉OK觀摩賽而決賽定於17-1-05，晚上7點在本閣其順堂舉行。

On the 3rd Jan 2005 (Monday) at 7pm, our Choir will hold an annual "Mandarin Karaoke Singing Contest" at Musical Room for members to learn from each other. The final is scheduled on 17 Jan 2005 (Monday) at 7pm in Kee Soon Hall of our premises. All are welcome to participate.



合唱班

乩組 Preaching Session

迎新春、賀新歲。按照慣例，除夕夜自由上香，時間為11.45pm-12.15am。

正月初一巳時(10am)同時慶祝玄旻高上帝玉皇大天尊受禪登極慶典、文昌帝君、齊天大聖、包拯師尊聖誕，望同德們能相聚在本閣神道壇，共同迎接乙酉年的到來。祈望新的一年人人平安，事事如意。

Planchette Divination Service Section

In accordance with traditional practice to usher in the new year and to extend new year greetings, on Chinese New Year Eve from 11.45pm to 12.15am Lunar New Year Day, feel free to offer incense and prayers to all Divine Masters at the Society's Hall of Divinity.

On the Lunar 1st day of 1st moon, 9th Feb 2005 Chinese New Year morning at 10am a prayer ceremony will be conducted to celebrate and commemorate the Official Ascension to the Eternal Throne of Jade Emperor by Xuanminggao Shangdi Yuhuang Datianzun and at the same time, celebrate the birthday of Divine Master Wenchang Dijun, Qitian Dasheng & Baozheng Shizun. Looking forward that all fellow-members will assemble in the Hall of Divinity to celebrate together in welcoming the auspicious arrival of the Yi-You Year and wishing everyone will enjoy a happy year of peace and success in every endeavour.



修師

宣德股

Preaching Section

本股活動包括：

- 每星期一、三（晚上九點至十點）～乩務組鸞務開乩
- 每星期一、三、五（晚上十點至十一點）～宣德研討會
- 每星期一、三、五（晚上七點至九點）～靜修班
- 每星期二（晚上八點半至十點半）～英文組德理研討會
- 每星期二、四（六點半至七點十五分）及日（早上九點至九點四十五分）～修真動功班
- 每星期四（晚上八點半至晚上十點半）～道德教育研習會
- 吉打德教會濟陽閣乩務組服務鸞

The activities of this Section include:

Every Monday & Wednesday (9pm-10pm)~ Planchette Divination by Divine Stick Handling Lump.

Every Monday, Wednesday & Friday (10pm-11pm)~ Discussion on Propagation of Morals.

Every Monday, Wednesday & Friday (7pm-9pm)~ Meditation Class.

Every Tuesday(8.30pm-10.30pm) ~ English Section on Discussion of Morals.

Every Tuesday, Thursday (6.30pm-7.15pm) & Sunday(9.00am-9.45am)~ Exercise class on Dong Gong.

Every Thursday (8.30pm-10.30pm)~ Discussion & Practice of Moral Education.

Planchette divination to service public by Chee Yang Kor Moral Uplifting Society, Alor Setar.



吉打峨崙德教會紫津閣於27-09-2004一行廿多位蒞臨本閣專訪並作乩務上之交流。適逢本閣鸞務開乩(鸞期503鸞)，與其乩務組共同會鸞。

27-9-04 ~ A group of more than 20 Divine Stick-handling members of Chee Chin Kok Moral Uplifting Society, Gurun, Kedah paid us a courtesy and interaction visit during our 503 Session of Planchette Divination is sharing common views.



本閣於26-10-2004乩務組與職董、宣德組特登門回訪紫津閣，作出更深一層的交流。由其乩組鸞務開乩，蒙主壇師何玉瓊師尊降鸞指示本閣乩務共同會鸞。

26-10-04 ~ Members of our committee and Section paid a return courtesy call to Chee Chin Kok in fostering further exchanges. During the session of planchette divination, the deity-in-charge Divine Master He Yu Qiong bestowed directives of common views to us.



25-11-2004 遵照師聖諭示舉行道濟天尊暨李修緣師尊聖誕千秋舉行加特點慧乩組。當晚前來參予其盛同德及家眷近兩百人。典禮從晚上八時參師至十一時圓滿結束。

25-11-04, in compliance with the directive of Divine Master, a ceremony of divine anointment and special blessing was held in conjunction with the birthday of Divine Master Daoji Tianzun and Li Xiu Yuan. On that night more than 200 followers inclusive of fellow members and then family members attended and blessed. It started from 8pm and completed by 11pm.

《道德彙錄》一書經已出版。此外，從十一月四日開始，每逢星期四，晚上八時半的“道德教育共研會”開始以《道德彙錄》一書同參共研。歡迎同德踴躍參加。

The book "Comprehensive Compilation of Morals" has been published. In addition, starting from 4 November 04 and on every Thursday night at 8.30pm, there is a discussion session on Education of Morals together with the above book. All fellow members are cordially, welcome to participate with full enthusiasm.

康樂股 Recreation Section

歡送施渭澄教授

4-9-2004，本閣同人爲了表達施渭澄教授對本閣乜務、德研方面的服務與貢獻，特籌辦簡單而義重的晚會。在此，我們祝賀他：一路順風、身體健康，並且盼望有緣再相聚！

Warm send-off to Professor Shi

Our 4 Sept 04, members of our Society gave a warm send-off to Professor as a gesture of appreciation to the selfless contribution and services to our organization and feted him to a simple yet meaningful dinner. With this, we wish him good health and a safe journey home with the hope to see him soon!

中秋佳節賞月晚會

28-9-2004 細雨綿綿阻擋不了紫雲同德前來參加由本股主辦之中秋佳節賞月晚會。

紫雲執董及閣友同德們全家大小踴躍參與其盛，孩子們提燈籠遊戲，同德們雖無月可賞，同歡共慶的氣氛，並未因天氣影響而遜色，一同高歌卡拉 OK，互相聯絡感情，共渡一個快樂的中秋節。

Mid-Autumn Moon Festival Night

On the night of 28 Sept 04, blessed with an incessant drizzle, the celebration of Mid-Autumn Moon Festival Night, organized by the Recreation Section, attended by board & committee members, fellow members and their families was held uninterrupted. Despite missing the delightful viewing of the moon at her fullest and her lustrous beautiful luminance, the atmosphere of gaiety and fun was maintained with the enthusiasm and joyous mood of the children participating in the lantern games. To further and enhance, the mutual understanding and interaction, all joined in the Karaoke singing and thus, celebrating the festival together happily.



只供會員 For Member Only

維德青 Youth Section

今年十月，由北馬德青團總團主催，本組維德青主辦的“北馬德青團常年盃歌唱賽”，此項賽會，宗旨在於聯系友閣之間的情誼及培養歌唱人才，藉以提升州內的歌唱水準。

比賽結果，吉打濟陽閣成爲常年杯得主。是日反應熱烈，共獲得北馬區德教會12個分閣派出代表參與。茲將成績列下：

女子組：

李曉倩（吉打濟陽閣）
許秋怡（高淵振積閣）
敏琳（檳城紫雲閣）

男子組：

鄭忠憲（檳城紫雲閣）
王榮賢（吉打濟陽閣）
許朝尊（高淵振積閣）

In October this year, at the motivation of Youth Section Headquarters, North Malaysia, our Section organized the "North Malaysia Youth Section Annual Cup Singing Contest" with an aim to foster further understanding and friendship, cultivate and develop more talented singers thus upgrading the standard of art of singing locally amongst our fellow youths of affiliated member societies.

Chee Yang Kor, Alor Star won the contest and was presented the Annual Cup. The response was tremendous and enthusiastic with 12 entrants from the various Moral Uplifting Society at the Northern Region participating in the contest.



頒發常年杯





三八妇女节

未来之活动 Future Activities



联谊生活营

婦女組 Women Section

本閣婦女組也循例舉辦第三次“國際三八婦女節”預定在明年三月舉辦。

The Women Section of our Society, in following a precedent, will be holding the festive event, the International March 8th Women's Day for the 3rd time in March 2005 next year.

全國德教會婦女組三天兩夜 “聯誼生活營”

日期：15-4-05 至 17-4-05

地點：本閣

報名費：每名 RM 120

(包括 T-恤 2 件、住宿本閣、膳食供應、團體意外保險)

(自備睡袋、枕頭、白褲，請勿帶貴重的物品)

宗旨：聯絡友閣婦女組間之感情，促進交流；提供一個“在生活中學習，在學習中生活”的共識環境，讓大家互相認識、互相學習、互相勉勵，也讓參與者體驗團體生活精神及自我提昇之意識。

All Malaysia Moral Uplifting Society Women Section 3days-2nights

“Camp for Live Together in Fostering Friendship”

Date: 15 April 2005 to 17 April 2005

Venue: Che Hoon Khor, Penang.

Regn Fees: RM 120 for each participant

(inclusive of 3 pieces T-shirt, lodging at Society, supply of food, group insurance on accident)

(Please bring along your own sleeping bag, pillow & white trousers; do not bring along expensive belongings.)

Purpose: To strengthen the bonds of friendship amongst all women sections of affiliate societies, to promote and accelerate exchanges, to provide a common environment and understanding for “Live to learn and learn to live”, to enable all participants to experience and enrich mutual understanding, learning and encouragement in the spirit of group living and improving self-consciousness.



婚姻註冊 Marriage Registration Section



本閣婚姻註冊部預定明年的一月一日與情人節(14-2-05)再次舉辦集體婚姻註冊儀式，希望有意在此特別佳節共結連理的情侶儘快報名，以圓美夢！有關詳情，請聯絡秘書處沈小姐。

The Marriage Registration Section has fixed New Year Day 1st Jan 2005 and Valentine Day 14th Feb 2005 to hold once again, the ceremony of mass marriage registration. Those who indent to tie the matrimonial knot on that special joyous festival days will have to register immediately to have their dreams cherished and fulfilled. For further enquires, kindly contact Miss Sim in our office.

只供會員 For Member Only

檳城德教會紫雲閣

Che Hoon Khor Moral Uplifting Society
医药慈善贊助人表格
Donation For Charitable Medical Services

本人/本公司 I / We, _____ would like to be 紫雲閣醫藥慈善贊助人，樂捐贊助金_____元現款/支票 Sponsor for the Charitable Medical Services of Che Hoon Khor and donate RM _____ in* cash/cheque no: _____.		願成爲
地址 Address:	簽名： Signature:	
電話 Tel:	傳真 Fax:	
電郵 email:	日期 Date:	

*Delete whichever inapplicable

Cheque make payable to Che Hoon Khor Moral Uplifting Society

*(Tax exempted receipt will be issued) * (所有樂捐將會以豁免稅收據發出)

本閣謹此向熱心捐獻之閣友及熱心人士致以萬二分謝意，功德無量！



師尊乩諭

當今文明的時代，繽紛的社會，多數人均禁不住外界五花八門的誘惑。眷戀著現實、安樂的享受，不顧道德，觸犯國法，自入歧途，自誤誤人，這便是繁忙進步，現代社會的產物。何有安寧之日？何有清淨之土？社會是人類組成的，如果每個人能夠互相禮讓、愛護、關懷、信任，以及感恩的心，亦能天長地久，世界和平。